

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 86 (1959)

Heft: 7

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Lé féné ne porron onco pa vota

(Patois de Troistorrents)

L'an te pa éprovau de nô fairé ala vota po que lé féné pussan assebin vota à yeu to. Cein n'a pa pra. Le cou l'é parti pe la culasse. Eureusamein ! Atramein, que sare te ? Lé féné que porton dza dé pantalon po fairé deu ski et po preu motra yeu déra, lou portérian po tré to émein. Nô, lou z'omo, n'arian pa n'atre mo à dré, et, nô sarian contrein de porta dé cotin (jupes). Portan, l'é dinsé. Dein on ménadzo yau lou mariau son pa deu même parti, quan l'aya na votachon, sare rein que de se dépiéta, de se rollié et de se bouda, poi, pe t'ètré fairé davué cuetzé. L'an d'aprè, pa n'atre batèmo. Lé maré sadzé sarian eu chomage.

A lé votachon, lé féné sarian mein-dré que lou z'omo. Lou z'omo yeu son dza preu bétie po yeu beurra (battre) po dé candida, à gran cou de pia et de poin, teindiu que lé féné l'é atramein. L'é de yeu cratchié à la fegura et de s'aveinta (arracher) le pâ (cheveux). On que sare preu vito eintie et preu lèsto por amassa cein po se fairé on biau matéla. Na... na !... pa cein. L'aya dza preu è z'omo à se contrarié sein que lé féné veniayan onco se méssa (mêler) de cein. A tui thieu que l'an tan piatau po la loi, et, eu dolin pour que le l'an votau, on peu yeu dré que l'an bin perdu yeu tein. Tan mio por yeu. Le l'an pa robau.

Isaac Rouiller.

Politesse !

(Patois d'Isérables)

An doënta ekouva, i ríjan'na lh'avèi fé 'na leçon dè politesse. Byën dëzenyà kâ falhûve saluâ : autorités è parëntâ. Stou fûra d'ekouva, ôna trôpa d'èkôlhyîre rô-kôntron oun konsèlhýèrth' kyèi dezan « Djörëngriindzo ». Yôna dè sté matôsse, ardhèïte è pa vèrgognèöüza, môzèn viëtre fran bôona matta, sè tîre timingn' pri, è, dè tôth' soun kyörr, déth èn tô-bon francé : « Bonjour Monsieur le Conseiller ! » — « Pêesta dè kroïe kôrtha, tè bâlhëri prèöü-yô ô Monsieur le Conseiller ! » kyèi fé céï-lhà, è-n'èvén oun môstro trékô kyè lh'avèi an man ! Môzâ-yé sè chè poûre matte sè son dêmôché à kôrthe-bôtze !

Tôth' âtramëen l'hîre i noûtra bôona vilhe mëre-sâdze kyè lh'avèi pôrthâ bâtëyié toth'ô viâdô èn dèzôth' dè karant'an. Tzakoun èï dezèi : « Bondzôr marèïna ! » è yà rloë (soun ômo) : « Bondzôr parèingn' ! » è tôdôon i répondan èn sorri-zén : « Bondzôr ti ôômô — Bondzôr ti ôôma ! »

A la petite école, la régente avait fait une leçon de politesse. Elle avait bien recommandé de saluer autorités et parenté.

Aussitôt hors de l'école, une troupe d'écolières rencontre un conseiller qu'on appelait « Jean-Laurent le grincheux ». Une des fillettes, hardie et pas timide, pensant être tout à fait bonne fille, s'approche un peu du conseiller et, de tout son cœur, lui dit, en tout bon français :

— Bonjour, monsieur le conseiller !

— Peste de mauvaise petite gamine, je te donnerai bien, moi, de M. le conseiller ! que fait celui-ci en levant un monstre gourdin qu'il tenait à la main.

Pensez-voir si ces pauvres filles se sont défilées en vitesse !

Tout autrement était notre bonne vieille sage-femme qui avait fait baptiser tous les en dessous de quarante ans du village. Chacun lui disait :

« Bonjour marraine ! » et à lui (son mari) : « Bonjour, parrain ! », et toujours ils répondaient en souriant : « Bonjour, tu es gentil ! Bonjour, tu es gentille !... »

Djan d'à Gouëtta.

Jyèblo dè prirï

En ouna fédha d'ôou vîlazo (irè-tü dhlî d'ôou patwê), ouna gran fèmèla pou vedhicte è fèr dèharfayï, l'a reousséc à chè mouchyè decoudhè l'eingcoura.

— Monchyou l'Eingcoura, vouéro ché éjï dè povéy m'achèta pré dè Voudhra Rèvèrêinsï !

— ?...

— Mè conyèdhè pa ?

— Farêng conyèchansï vouéc.

— M'ey za recoutrayï in l'Arola. Alavo ôou recountro d'ouna caravana dè Belge ki vînyan d'ôou Bërtol.

— Avi pa lè mimè vechyourè kè ouéc. Yè chin kï mè trompè.

D'ôou têing d'ôou dïna, l'êingcoura ya iedha préc pè d'atro vïjingeh dè tabla.

Oou dèchê, léy y avec dè pomè.

L'êingcoura dît a la dama :

— Madama, chwégji-vo ouna poma.

— Mouchyou l'Eingcoura, mënzo pa dè pomè.

Lï moujika lï zuiyè, lè syolè chè dèfa-tson, lï fédha contïnuè.

To d'oun co, lï prirï dît :

— Madama, éys oubla la poma.

— Ma, Mouchyou l'Eingcoura, yè lï chï-con vyazo kï yo vo jyo kï mënzo pa dè pomè.

Ma l'êingcoura ya pas perdouc pa-chyéingsï. Apré ouna cochète, tournè a la tsarzi :

— Madama, la zènta poma, rozï, têing-dra : lï fé veni l'ewï in bots.

— Mouchyou l'Eingcoura, yè lï trejyemo vyazo kï yo vo jyo kï yo mënzo pa dè pomè.

— Voudhra Rèvèrêinsï, kün pléyji l'a-tü dè tan inchista ?

— Bo ! Madama, chadè : a Eve, lï ya falouc mënjiyè la poma po chè debita kï l'irè nwa.

— !...

Lï vïjing d'in fasse ch'èhlyafè d'ôou rigrè in jyèn : « Lo jyèblo dè prirï ! »

Tonyo.

Espièglerie de curé

Dans une fête du village (était-ce celle du patois ?) une dame légèrement habillée et fort décolletée réussit à se placer tout près de M. le curé.

— Monsieur le curé, comme je suis heureuse de me trouver à côté de Votre Révérence !

— ?...

— Vous ne me connaissez pas ?

— Nous ferons connaissance aujourd'hui.

— Vous m'avez déjà rencontrée à Arola. J'accompagnais une caravane de Belges venant du Bertol.

— Vous étiez habillée autrement qu'aujourd'hui. C'est peut-être cela qui m'a empêché de fixer mon attention.

Pendant le repas, M. le curé fut accompagné par d'autres convives.

Au dessert, on servit des pommes.

M. le curé offre la coupe en disant :

— Madame, choisissez une pomme.

— Monsieur le curé, je ne mange pas de pommes.

La musique fait tintamarre, les bouteilles se vident, la fête mène grand train.

Tout à coup, le curé se ravise :

— Madame, vous avez oublié la pomme.

— Mais, Monsieur le curé, pour la seconde fois, je vous dis que je ne mange pas de pomme.

M. le curé a gardé son idée en tête. Après un moment :

— Madame, la jolie pomme, rouge, tendre, veloutée : elle fait venir l'eau à la bouche.

— Monsieur le curé, vous m'agacez : pour la troisième fois, je vous dis que je ne mange pas de pomme. Pourquoi Votre Révérence se plaît-elle à insister ?

— Mais, Madame, vous savez bien que c'est seulement après avoir mangé la pomme qu'Eve s'aperçut qu'elle était nue.

Le commensal d'en face s'éclaffe de rire en s'écriant : « Diable de curé ! »

A. M.